

ISO

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

ISO RECOMMENDATION

R 1865

TEXTILE MACHINERY

TERMS
FOR SERRATED BARS
AND DIMENSIONS
OF THE CROSS-SECTION
OF ASSEMBLED BARS
FOR MECHANICAL
WARP STOP MOTIONS

1st EDITION

January 1971

Copyright reserved

The copyright of ISO Recommendations and ISO Standards belongs to ISO Member Bodies. Reproduction of these documents, in any country, may be authorized therefore only by the national standards organization of that country, being a member of ISO.

For each individual country the only valid standard is the national standard of that country.

Printed in Switzerland

Trilingual edition in English, French and Russian. Copies to be obtained through the national standards organizations.

RECOMMANDATION ISO

R 1865

MATÉRIEL POUR
L'INDUSTRIE TEXTILE

TERMES POUR TRINGLES
CRÊNELÉES
ET DIMENSIONS DE
LA SECTION DES TRINGLES
ASSEMBLÉES
POUR CASSE-CHAÎNES
MÉCANIQUES

1^{ère} ÉDITION

Janvier 1971

Reproduction interdite

Le droit de reproduction des Recommandations ISO et des Normes ISO est la propriété des Comités Membres de l'ISO. En conséquence, dans chaque pays, la reproduction de ces documents ne peut être autorisée que par l'organisation nationale de normalisation de ce pays, membre de l'ISO.

Seules les normes nationales sont valables dans leurs pays respectifs.

Imprimé en Suisse

Edition trilingue en anglais, en français et en russe. Des exemplaires peuvent être obtenus auprès des organisations nationales de normalisation.

РЕКОМЕНДАЦИЯ ИСО

Р 1865

ТЕКСТИЛЬНЫЕ МАШИНЫ

ТЕРМИНОЛОГИЯ
ЗУБЧАТЫХ РЕЕК
ДЛЯ МЕХАНИЧЕСКОГО
ОСТАНОВА СТАНКА
ПРИ ОБРЫВЕ ОСНОВЫ
И РАЗМЕРЫ СОБРАННЫХ
ЗУБЧАТЫХ РЕЕК
В ПОПЕРЕЧНОМ
СЕЧЕНИИ

1-ое ИЗДАНИЕ

Январь 1971 г.

Перепечатка воспрещается

Право перепечатки Рекомендаций ИСО и Стандартов ИСО принадлежит Комитетам-Членам ИСО. Поэтому перепечатка этих документов разрешается в каждой стране только с ведома национальной организации по стандартизации этой страны, члена ИСО.

В каждой стране действительными являются лишь ее национальные стандарты.

Издано в Швейцарии

Издание на английском, французском и русском языках. За получением обращаться к национальным организациям по стандартизации.

BRIEF HISTORY

The ISO Recommendation R 1865, *Textile machinery — Terms for serrated bars and dimensions of the cross-section of assembled bars for mechanical warp stop motions*, was drawn up by Technical Committee ISO/TC 72, *Textile machinery and accessories*, the Secretariat of which is held by the Association Suisse de Normalisation (SNV).

Work on this question led to the adoption of Draft ISO Recommendation No. 1865, which was circulated to all the ISO Member Bodies for enquiry in October 1969. It was approved, subject to a few modifications of an editorial nature, by the following Member Bodies:

Belgium	Italy	Spain
Czechoslovakia	Japan	Turkey
Germany	Korea, Rep. of	U.A.R.
Greece	Netherlands	United Kingdom
India	New Zealand	U.S.S.R.
Israel	Poland	

The following Member Body opposed the approval of the Draft:
Switzerland

This Draft ISO Recommendation was then submitted by correspondence to the ISO Council, which decided to accept it as an ISO RECOMMENDATION.

HISTORIQUE

La Recommandation ISO/R 1865, *Matériel pour l'industrie textile — Termes pour tringles crénelées et dimensions de la section des tringles assemblées pour casse-chaines mécaniques*, a été élaborée par le Comité Technique ISO/TC 72, *Matériel pour l'industrie textile*, dont le Secrétariat est assuré par l'Association Suisse de Normalisation (SNV).

Les travaux relatifs à cette question aboutirent à l'adoption du Projet de Recommandation ISO N° 1865 qui fut soumis, en octobre 1969, à l'enquête de tous les Comités Membres de l'ISO. Il fut approuvé, sous réserve de quelques modifications d'ordre rédactionnel, par les Comités Membres suivants:

Allemagne	Israël	R.A.U.
Belgique	Italie	Royaume-Uni
Corée, Rép. de	Japon	Tchécoslovaquie
Espagne	Nouvelle-Zélande	Turquie
Grèce	Pays-Bas	U.R.S.S.
Inde	Pologne	

Le Comité Membre suivant se déclara opposé à l'approbation du Projet:
Suisse

Ce Projet de Recommandation ISO fut alors soumis par correspondance au Conseil de l'ISO, qui décida de l'accepter comme RECOMMANDATION ISO.

РЕТРОСПЕКТИВНАЯ ЗАМЕТКА

Рекомендация ИСО/Р 1865, *Текстильные машины — Терминология зубчатых реек для механического останова станка при обрыве основы и размеры собранных зубчатых реек в поперечном сечении*, подготовлена Техническим Комитетом ИСО/ТК 72, *Текстильные машины*, Секретариат которого ведет Швейцарская Ассоциация по Стандартизации (СНВ).

Изучение этого вопроса привело к принятию Проекта Рекомендации ИСО № 1865, который в октябре 1969 года был разослан на рассмотрение всем Комитетам-Членам ИСО и одобрен с некоторыми изменениями редакционного порядка следующими Комитетами-Членами:

Бельгия	Италия	Польша
Германия	Корейская Республика	СССР
Греция	Нидерланды	Турция
Израиль	Новая Зеландия	Чехословакия
Индия	ОАР	Япония
Испания	Объединенное Королевство	

Следующий Комитет-Член отклонил Проект:

Швейцария

Этот Проект Рекомендации ИСО был затем представлен, в порядке переписки, Совету ИСО, который утвердил его в качестве РЕКОМЕНДАЦИИ ИСО.

CONTENTS

Scope	4
1. Serrated bars with locating cut-out placed between end of bar and slot for drive	4
1.1 Outer serrated fixed bar	4
1.2 Inner serrated movable bar	5
1.3 Combination	6
2. Serrated bars with locating cut-out placed between slot for drive and first serration	6
2.1 Outer serrated fixed bar	6
2.2 Inner serrated movable bar	7
2.3 Combination	8
3. Driving bolt with nut	8
3.1 Driving bolt	8
3.2 Nut	9
4. Cross-sectional dimensions of assembled serrated bars	9
Appendix: Equivalent German designations.	10

TABLE DES MATIÈRES

Objet	4
1. Tringles crénelées avec encoche de positionnement placée entre l'extrémité de la tringle et la coulisse	4
1.1 Tringle crénelée extérieure fixe	4
1.2 Tringle crénelée intérieure mobile.	5
1.3 Assemblage	6
2. Tringles crénelées avec encoche de positionnement placée entre la coulisse et le premier cran	6
2.1 Tringle crénelée extérieure fixe	6
2.2 Tringle crénelée intérieure mobile	7
2.3 Assemblage	8
3. Vis d'entraînement avec écrou	8
3.1 Vis d'entraînement	8
3.2 Ecrou	9
4. Dimensions des sections des tringles crénelées assemblées	9
Appendice: Désignations allemandes équivalentes	10

СОДЕРЖАНИЕ

Область примени	4
1. Зубчатые рейки с установочным вырезом, расположенным между концом рейки и пазом для привода	4
1.1 Внешняя зубчатая неподвижная рейка	4
1.2 Внутренняя зубчатая подвижная рейка	5
1.3 Сборка	6
2. Зубчатые рейки с установочным вырезом, расположенным между пазом для привода и первым зубом	6
2.1 Внешняя зубчатая неподвижная рейка	6
2.2 Внутренняя зубчатая подвижная рейка	7
2.3 Сборка	8
3. Приводной палец с гайкой	8
3.1 Приводной палец	8
3.2 Гайка	9
4. Размеры собранных зубчатых реек в поперечном сечении	9
Приложение: Эквивалентные обозначения на немецком языке	10

ISO Recommendation
Recommandation ISO
Рекомендации ИСО

R 1865
R 1865
P 1865

January 1971
Janvier 1971
Январь 1971 г.

TEXTILE MACHINERY

TERMS FOR SERRATED BARS AND DIMENSIONS OF THE CROSS-SECTION OF ASSEMBLED BARS FOR MECHANICAL WARP STOP MOTIONS

MATÉRIEL POUR L'INDUSTRIE TEXTILE

TERMES POUR TRINGLES CRÊNELÉES ET DIMENSIONS DE LA SECTION DES TRINGLES ASSEMBLÉES POUR CASSE-CHAÎNES MÉCANIQUES

ТЕКСТИЛЬНЫЕ МАШИНЫ

ТЕРМИНОЛОГИЯ ЗУБЧАТЫХ РЕЕК ДЛЯ МЕХАНИЧЕСКОГО ОСТАНОВА СТАНКА ПРИ ОБРЫВЕ ОСНОВЫ И РАЗМЕРЫ СОБРАННЫХ ЗУБЧАТЫХ РЕЕК В ПОПЕРЕЧНОМ СЕЧЕНИИ

SCOPE

This ISO Recommendation gives the designations* of dimensions of serrated bars for mechanical warp stop motions. Values of the dimensions of the cross-section of assembled serrated bars are also given.

OBJET

La présente Recommandation ISO donne les désignations* des dimensions des tringles crênelées des casse-chaînes mécaniques. Elle donne également les valeurs des dimensions de la section transversale des tringles crênelées assemblées.

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Настоящая Рекомендация дает обозначения * размеров зубчатых реек для механического останова станка при обрыве основы, а также значения размеров собранных зубчатых реек в поперечном сечении.

1. SERRATED BARS WITH LOCATING CUT-OUT PLACED BETWEEN END OF BAR AND SLOT FOR DRIVE

TRINGLES CRÊNELÉES AVEC ENCOCHE DE POSITIONNEMENT PLACÉE ENTRE L'EXTRÉMITÉ DE LA TRINGLE ET LA COULISSE

ЗУБЧАТЫЕ РЕЙКИ С УСТАНОВОЧНЫМ ВЫРЕЗОМ, РАСПОЛОЖЕННЫМ МЕЖДУ КОНЦОМ РЕЙКИ И ПАЗОМ ДЛЯ ПРИВОДА

1.1 Outer serrated fixed bar

Tringle crênelée extérieure fixe

Внешняя зубчатая неподвижная рейка

l	overall length
l_1	distance from end of bar to cut-out
l_2	distance from end of bar to slot
l_3	distance from end of bar to nearest edge of first serration
h	height
h_1	depth of groove
h_2	depth of cut-out
h_3	distance from upper edge of bar to centre of slot
h_4	depth of serration

l	longueur totale
l_1	distance de l'extrémité de la tringle à l'encoche
l_2	distance de l'extrémité de la tringle à la coulisse
l_3	distance de l'extrémité de la tringle au flanc le plus proche du premier cran
h	hauteur
h_1	profondeur de la rainure
h_2	profondeur de l'encoche
h_3	distance de l'arête supérieure de la tringle au centre de la coulisse
h_4	profondeur du cran

l	общая длина
l_1	расстояние от конца рейки до установочного выреза
l_2	расстояние от конца рейки до паза для привода
l_3	расстояние от конца рейки до ближайшего края первой впадины
h	высота
h_1	глубина продольного паза
h_2	глубина установочного выреза
h_3	расстояние от верхнего края рейки до центра паза для привода
h_4	глубина впадины

* In addition to terms in the official ISO languages, this ISO Recommendation includes (in an appendix) equivalent terms in the German language as well; these have been included for convenience at the request of ISO/TC 72 and have been checked by the Member Body for Germany for accuracy and equivalence in that language. The ISO terms are, however, those given in this ISO Recommendation in the official languages only, i.e. English, French and Russian.

* En plus des termes donnés dans les langues officielles de l'ISO, la présente Recommandation ISO comprend (en appendice) également des termes équivalents en allemand; ces termes ont été inclus, pour des raisons de commodité, à la demande du Comité Technique ISO/TC 72, et le Comité Membre de l'Allemagne en a assuré la vérification quant à leur exactitude et à leur équivalence dans cette langue. Toutefois, les termes ISO sont ceux figurant dans la présente Recommandation ISO dans les trois langues officielles seulement, à savoir en anglais, en français et en russe.

* Кроме терминов на официальных языках ИСО, данная Рекомендация ИСО включает (в приложении) для удобства также эквивалентные термины на немецком языке; эти термины включены по просьбе Технического Комитета ИСО/ТК 72, а Комитет-Член Германии проверил их точность и соответствие на этом языке. Тем не менее, терминами ИСО являются термины на трех официальных языках, то есть на английском, французском и русском.

b	thickness	b	épaisseur	b	толщина
b_1	width of groove	b_1	largeur de la rainure	b_1	ширина продольного паза
c	width of cut-out	c	largeur de l'encoche	c	ширина установочного выреза
e	pitch of serrations	e	pas des crans	e	шаг зубцов
e_1	width of serration	e_1	largeur du cran	e_1	ширина впадины между зубцами
e_2	distance between serrations	e_2	distance entre crans	e_2	ширина зубца
f	length of slot	f	longueur de la coulisse	f	длина паза для привода
f_1	width of slot	f_1	largeur de la coulisse	f_1	ширина паза для привода

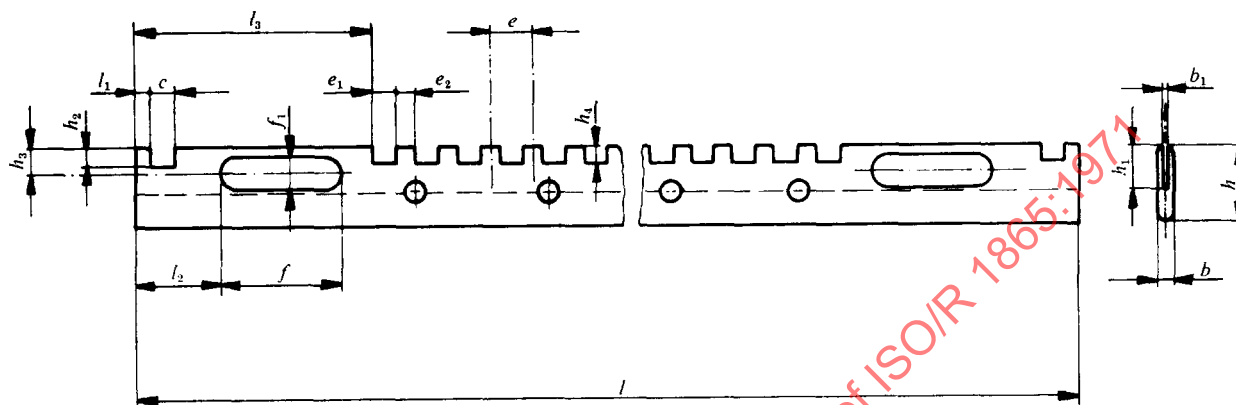


FIG. 1 — Outer serrated fixed bar FIG. 1 — Tringle crénelée extérieure fixe
Фиг. 1 — Внешняя зубчатая неподвижная рейка

1.2 Inner serrated movable bar

Tringle crénelée intérieure mobile

Внутренняя зубчатая подвижная рейка

l_4	overall length	l_4	longueur totale	l_4	общая длина
l_5	distance from end of bar to centre of drive hole	l_5	distance de l'extrémité de la tringle au centre du trou d'entraînement	l_5	расстояние от конца рейки до центра отверстия для привода
l_6	distance from end of bar to nearest edge of first serration	l_6	distance de l'extrémité de la tringle au flanc le plus proche du premier cran	l_6	расстояние от конца рейки до ближайшего края первой впадины
h_5	height	h_5	hauteur	h_5	высота
h_6	distance from lower edge of bar to centre of hole	h_6	distance de l'arête inférieure de la tringle au centre du trou d'entraînement	h_6	расстояние от нижнего края рейки до центра отверстия для привода
h_7	depth of serration	h_7	profondeur du cran	h_7	глубина впадины
b_2	thickness	b_2	épaisseur	b_2	толщина
e_3	pitch of serrations	e_3	pas des crans	e_3	шаг зубцов
e_4	width of serration	e_4	largeur du cran	e_4	ширина впадины
e_5	distance between serrations	e_5	distance entre crans	e_5	ширина зубца
d	diameter of drive hole	d	diamètre du trou d'entraînement	d	диаметр отверстия для привода

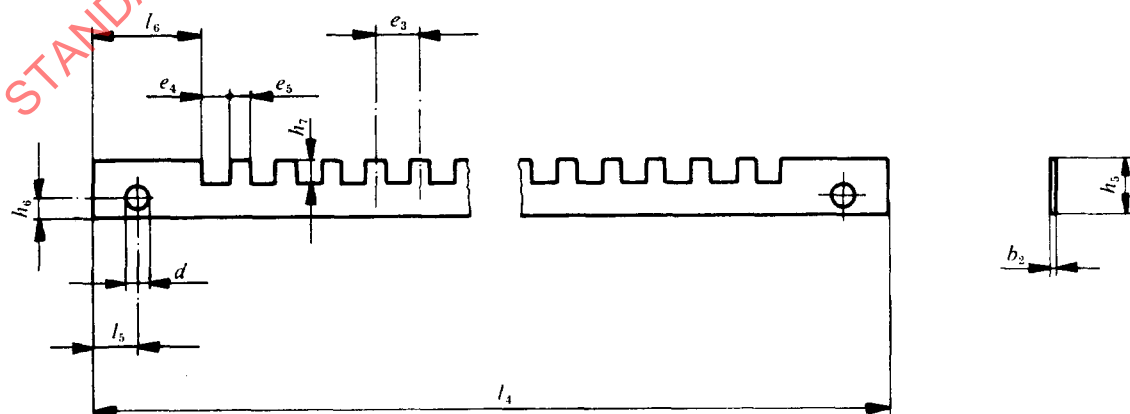


FIG. 2 — Inner serrated movable bar FIG. 2 — Tringle crénelée intérieure mobile
Фиг. 2 — Внутренняя зубчатая подвижная рейка

1.3 Combination

i	traverse of inner serrated movable bar
l	overall length of outer serrated fixed bar
l_4	overall length of inner serrated movable bar
l_7	working width
h_8	overall height

Assemblage

i	course de la tringle crénelée intérieure mobile
l	longueur totale de la tringle crénelée extérieure fixe
l_4	longueur totale de la tringle crénelée inférieure mobile
l_7	largeur de travail
h_8	hauteur totale

Сборка

i	перемещение внутренней зубчатой подвижной рейки
l	общая длина внешней зубчатой неподвижной рейки
l_4	общая длина внутренней зубчатой подвижной рейки
l_7	рабочая ширина
h_8	общая высота

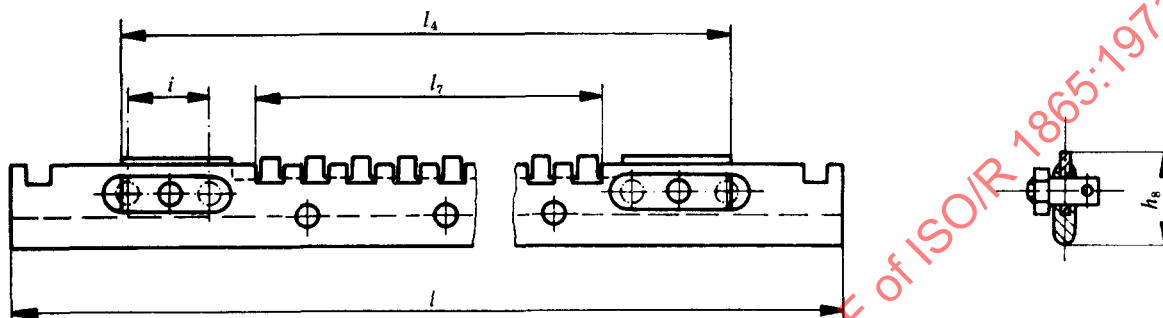


FIG. 3 — Combination

FIG. 3 — Assemblage

Фиг. 3 — Сборка

2. SERRATED BARS WITH LOCATING CUT-OUT PLACED BETWEEN SLOT FOR DRIVE AND FIRST SERRATION

TRINGLES CRÉNELÉES AVEC ENCOCHE DE POSITIONNEMENT PLACÉE ENTRE LA COULISSE ET LE PREMIER CRAN

ЗУБЧАТЫЕ РЕЙКИ С УСТАНОВОЧНЫМ ВЫРЕЗОМ, РАСПОЛОЖЕННЫМ МЕЖДУ ПАЗОМ ДЛЯ ПРИВОДА И ПЕРВЫМ ЗУБЦОМ

2.1 Outer serrated fixed bar

Tringle crénelée extérieure fixe

Внешняя зубчатая неподвижная рейка

l	overall length
l_1	distance from end of bar to cut-out
l_2	distance from end of bar to slot
l_3	distance from end of bar to nearest edge of first serration
h	height
h_1	depth of groove
h_2	depth of cut-out
h_3	distance from upper edge of bar to centre of slot
h_4	depth of serration
b	thickness
b_1	width of groove
c	width of cut-out or diameter of hole
e	pitch of serrations
e_1	width of serration
e_2	distance between serrations
f	length of slot
f_1	width of slot

l	longueur totale
l_1	distance de l'extrémité de la tringle à l'encoche
l_2	distance de l'extrémité de la tringle à la coulisse
l_3	distance de l'extrémité de la tringle au flanc le plus proche du premier cran
h	hauteur
h_1	profondeur de la rainure
h_2	profondeur de l'encoche
h_3	distance de l'arête supérieure de la tringle au centre de la coulisse
h_4	profondeur du cran
b	épaisseur
b_1	largeur de la rainure
c	largeur de l'encoche
e	pas des crans
e_1	largeur du cran
e_2	distance entre crans
f	longueur de la coulisse
f_1	largeur de la coulisse

l	общая длина
l_1	расстояние от конца рейки до установочного выреза или отверстия
l_2	расстояние от конца рейки до паза для привода
l_3	расстояние от конца рейки до ближайшего края первой впадины
h	высота
h_1	глубина продольного паза
h_2	глубина установочного выреза
h_3	расстояние от верхнего края рейки до центра паза для привода
h_4	глубина впадины
b	толщина
b_1	ширина продольного паза
c	ширина установочного выреза или диаметр отверстия
e	шаг зубцов
e_1	ширина впадины
e_2	ширина зуба
f	длина паза для привода
f_1	ширина паза для привода

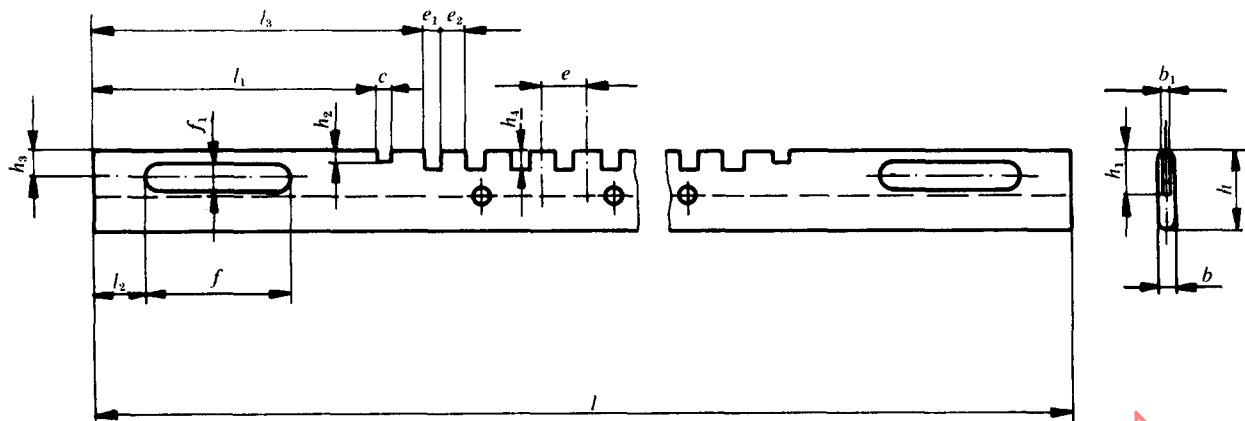


FIG. 4 — Outer serrated fixed bar FIG. 4 — Tringle crénelée extérieure fixe
Фиг. 4 — Внешняя зубчатая неподвижная рейка

2.2 Inner serrated movable bar

Tringle crénelée intérieure mobile

Внутренняя зубчатая подвижная рейка

l_4	overall length	l_4	longueur totale	l_4	общая длина
l_5	distance from end of bar to centre of drive hole	l_5	distance de l'extrémité de la tringle au centre du trou d'entraînement	l_5	расстояние от конца рейки до центра отверстия для привода
l_6	distance from end of bar to nearest edge of first serration	l_6	distance de l'extrémité de la tringle au flanc le plus proche du premier cran	l_6	расстояние от конца рейки до ближайшего края первой впадины
l_8	distance from end of bar to shoulder	l_8	longueur de l'épaule à l'extrémité de la tringle	l_8	расстояние от края рейки до конца выступа
h_5	height overall	h_5	hauteur	h_5	высота
h_6	distance from lower edge of bar to centre of drive hole	h_6	distance de l'arête inférieure de la tringle au centre du trou d'entraînement	h_6	расстояние от нижнего края рейки до центра отверстия для привода
h_7	depth of serration	h_7	profondeur du cran	h_7	глубина впадины
h_9	height of bar at ends	h_9	hauteur de la tringle à ses extrémités	h_9	высота рейки на концах
h_{10}	height from bottom of bar to bottom of serrations	h_{10}	distance de l'arête inférieure de la tringle au fond des crans	h_{10}	расстояние от нижнего края рейки до нижней части впадин
b_2	thickness	b_2	épaisseur	b_2	толщина
e_3	pitch of serrations	e_3	pas des crans	e_3	шаг зубцов
e_4	width of serration	e_4	largeur du cran	e_4	ширина впадины
e_5	distance between serrations	e_5	distance entre crans	e_5	ширина зубца
d	diameter of drive hole	d	diamètre du trou d'entraînement	d	диаметр отверстия для привода

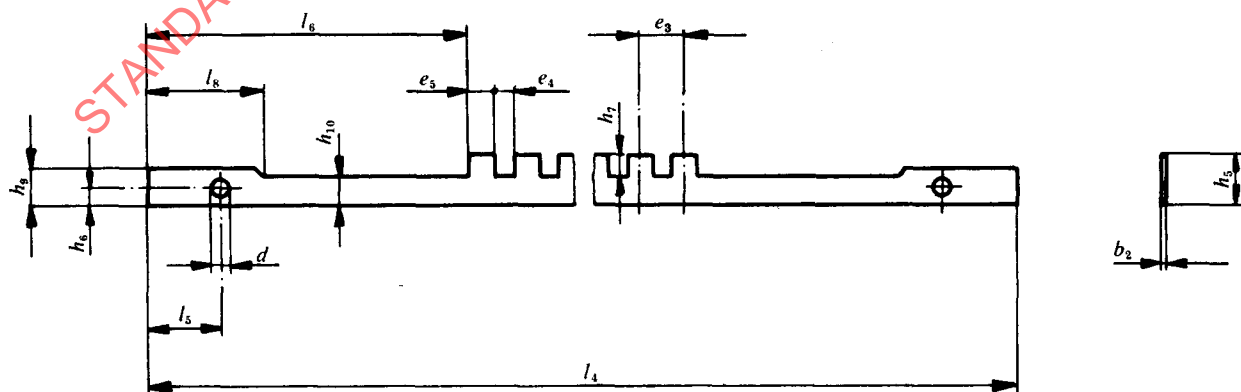


FIG. 5 — Inner serrated movable bar FIG. 5 — Tringle crénelée intérieure mobile
Фиг. 5 — Внутренняя зубчатая подвижная рейка

2.3 Combination

Assemblage

Сборка

<i>i</i>	traverse of inner serrated movable bar	<i>i</i>	course de la tringle crénelée intérieure mobile	<i>i</i>	перемещение внутренней зубчатой подвижной рейки
<i>l</i>	overall length of outer serrated fixed bar	<i>l</i>	longueur totale de la tringle crénelée extérieure fixe	<i>l</i>	общая длина внешней зубчатой неподвижной рейки
<i>l₄</i>	overall length of inner serrated movable bar	<i>l₄</i>	longueur totale de la tringle crénelée intérieure mobile	<i>l₄</i>	общая длина внутренней зубчатой подвижной рейки
<i>l₇</i>	working width	<i>l₇</i>	largeur de travail	<i>l₇</i>	рабочая ширина
<i>h₈</i>	overall height	<i>h₈</i>	hauteur totale	<i>h₈</i>	общая высота

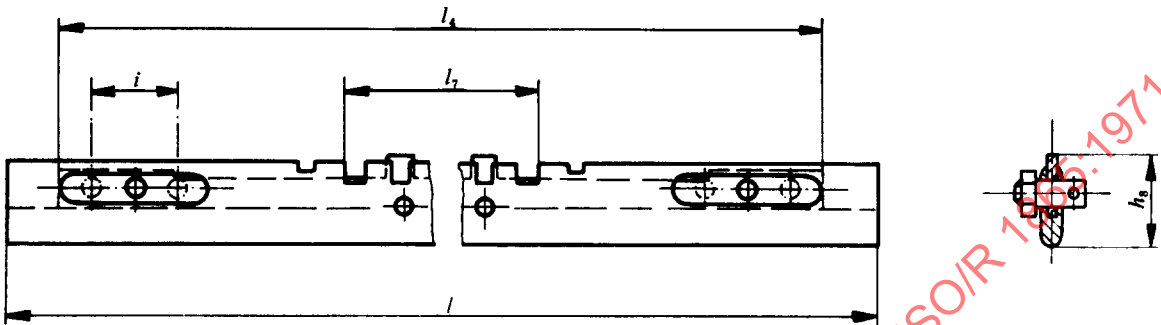


FIG. 6 — Combination FIG. 6 — Assemblage Фиг. 6 — Сборка

3. DRIVING BOLT WITH NUT

VIS D'ENTRAÎNEMENT
AVEC ÉCROU

ПРИВОДНОЙ ПАЛЕЦ
С ГАЙКОЙ

3.1 Driving bolt

Vis d'entraînement

Приводной палец

<i>d</i>	size of thread	<i>d</i>	diamètre du filetage	<i>d</i>	диаметр резьбы
<i>d₁</i>	diameter of head	<i>d₁</i>	diamètre de la tête	<i>d₁</i>	диаметр головки
<i>d₂</i>	hole diameter	<i>d₂</i>	diamètre du trou	<i>d₂</i>	диаметр отверстия
<i>b</i>	length of thread	<i>b</i>	longueur du filetage	<i>b</i>	длина резьбы
<i>l</i>	length of shank	<i>l</i>	longueur de la tige filetée	<i>l</i>	длина заточки
<i>l₁</i>	overall length	<i>l₁</i>	longueur totale	<i>l₁</i>	общая длина

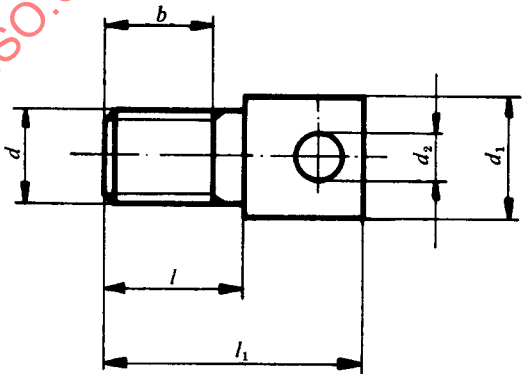


FIG. 7 — Driving bolt FIG. 7 — Vis d'entraînement Фиг. 7 — Приводной палец

3.2 Nut

Ecrou

Гайка

d_3 thread diameter
 m collar length
 l_2 overall length
 s width across flats
 d_4 outside diameter of collar

d_3 diamètre du filetage
 m longueur du col
 l_2 longueur totale
 s largeur sur plats
 d_4 diamètre extérieur du col

d_3 диаметр резьбы
 m высота бортика
 l_2 общая высота гайки
 s размер под ключ
 d_4 наружный диаметр бортика

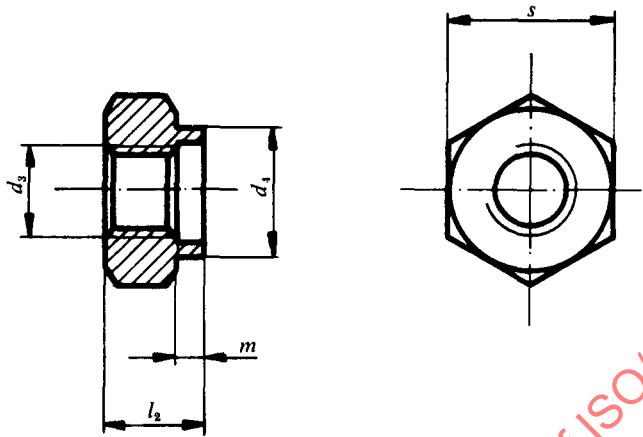


FIG. 8 — Nut FIG. 8 — Ecrou Фиг. 8 — Гайка

4. CROSS-SECTIONAL DIMENSIONS OF ASSEMBLED SERRATED BARS

DIMENSIONS DE LA SECTION TRANSVERSALE DES TRINGLES CRÉNELÉES ASSEMBLÉES

РАЗМЕРЫ СОБРАННЫХ ЗУБЧАТЫХ РЕЕК В ПОПЕРЕЧНОМ СЕЧЕНИИ

Dimensions are given in millimetres. (The decimal point is indicated by a comma.)

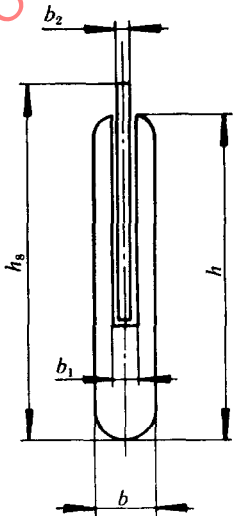
Les dimensions sont données en millimètres.

Размеры даны в миллиметрах.

Dimensions not shown are at the manufacturer's discretion.

Les dimensions non spécifiées sont déterminées par le constructeur.

Непроставленные размеры определяются конструктором.



b	0 4 -0,1
b_1	$1,25 \pm 0,05$ or/ou/или $1,5 \pm 0,1$
b_2	$0,8 \pm 0,05$
h	22 *
h_8	0 24 -0,5

* Nominal / Номинальная

FIG. 9 — Cross-section of assembled serrated bars

FIG. 9 — Section transversale des tringles crénelées assemblées

Фиг. 9 — Поперечное сечение зубчатых реек в сборе